# Nov.-déc. 2021 Traductions publiées

par les traductrices, les traducteurs & les Maisons d'édition

de Nouvelle-Aquitaine référencé.e.s sur le site www.matrana.fr



Ce document répertorie des publications parues et à paraître entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 31 décembre 2021 (... et quelques oublis du document précédent). Si des erreurs ou omissions ont pu s'y glisser, veuillez nous en excuser. Les dates de parution sont données à titre indicatif.



# Roman, récit, littérature générale



#### Le Conquérant

Auteur : **Jan Kjærstad** Traduit du **norvégien** 

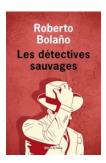
par Loup-Maëlle Besançon Éd. Monsieur Toussaint Louverture

(33 Cenon)

3 déc. 2021 | Roman | 480 p. | 19,50 €

« Jonas Wergeland est une célébrité au pays des fjords. Parti de rien, il a réussi à créer une émission révolutionnaire sur les Norvégiens remarquables. Sa propre existence faite de

rencontres, de voyages et de coups de génie, semble déjà extraordinaire. Pourtant aujourd'hui, Jonas est accusé d'avoir brutalement assassiné la femme de sa vie et, alors qu'il attend son procès muré dans le silence, les médias se déchaînent pour dresser le portrait du héros déchu. Face aux infinies contradictions de son existence, surgit une femme mystérieuse qui va raconter l'histoire tortueuse de Jonas. Or, plus le récit avance et plus il semble évident qu'à travers ses révélations, elle poursuit un dessein bien précis...»



#### Œuvres complètes 5 : Les Détectives sauvages

Auteur : Roberto Bolaño

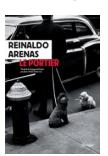
Traduit de l'espagnol (Chili) par Robert AMUTIO

Éd. L'Olivier (Paris)

4 nov. 2021 | Roman | 768 p. | 26 €

« En 1975, Juan García Madero abandonne ses études pour se consacrer à la poésie. Il plonge dans les bas-fonds de Mexico et fait la rencontre d'Ulises Lima et Arturo Belano,

chefs de file des réal-viscéralistes, un groupe de poètes avantgardistes. Accompagnés d'une prostituée nommée Lupe, les trois hommes se lancent à la recherche de la poétesse mythique Cesárea Tinajero, dont la trace se perd dans le désert... De Barcelone à Paris, d'Israël à la Californie, Roberto Bolaño nous offre l'épopée lyrique d'hommes en quête de la vraie vie... »



#### Le Portier [nouvelle édition]

Auteur : **Reinaldo Arenas** Préface de Leonardo Padura Traduit de l'espagnol (Cuba) par **Jean-Marie SAINT-LU** 

Éd. Rivages (Paris), Littérature étrangère 3 nov. 2021 | Roman | 296 p. | 21 €

« Juan, jeune Cubain exilé à Manhattan, devient portier d'un immeuble où vivent les personnages les plus excentriques et leurs non moins excentriques animaux. Pas tout à

fait à son aise dans le monde tel qu'il est, il s'auto-investit d'une mission d'ordre quasi messianique : guider chaque résident au seuil d'une autre porte donnant accès à une vie meilleure... »



#### Rapahël, la vérité perdue

Auteur : **Francesco Fioretti**Traduit de l'**italien** par Chantal Moiroud **Éd. Hervé Chopin** (33 Bordeaux)

10 nov. 2021 | Roman | 288 p. | 22 €

« Rome 1517. Après le départ de Léonard de Vinci et Michel-Ange, Raphaël règne sur la ville éternelle. Il œuvre pour les familles les plus puissantes et pour le pape qui le charge de sauvegarder les trésors de l'Antiquité. Trois ans plus tard, il meurt dans d'étranges

conditions. La voix officielle parle de vie décousue, mais le poète et grand ami de Raphaël, Pierre l'Arétin, décide de mener son enquête dans un monde où l'austérité de la Réforme est en train de prendre le pas sur la volupté du classicisme romain... »



#### Salut aux aventuriers

[nouvelle édition]

Auteur : **John Buchan** 

Traduit de l'anglais (Écosse) par... Éd. L'Arbre vengeur (33 Bordeaux), coll.

L'arbuste véhément

25 nov. 2021 | Roman | 350 p. | 9,50 €

« S'il fallait proposer une liste des grands romans d'apprentissage anglo-saxons, assurément on retiendrait ce texte aventureux qui

nous fait voyager au XVIIe siècle, de la brumeuse Écosse à la lumineuse mais inquiétante Virginie indienne. Parti pour être un sage et avisé négociant, le jeune Galvard se trouve entraîné dans une série d'aventures qui le conduiront en pays indien, à la merci des pirates et des colons qui refusent de l'aider, toujours en quête d'un amour éperdu qui lui fait franchir monts et rivières pour atteindre un introuvable Graal, une forme de vérité qui lui permette de découvrir quel roi sommeille en lui. »



#### Un fils étranger

Auteur : **Eduardo Berti** 

Traduit de l'espagnol par Jean-Marie SAINT-LU

Éd. La Contre-allée (Lille), coll. La Sentinelle

5 nov. 2021 | Roman | 128 p. | 10 € « Alors qu'il termine l'écriture de son roman

Un père étranger, Eduardo Berti reçoit un colis inattendu contenant des photocopies du dossier que son père présenta à son

arrivée en Argentine, dans les années 1940. Originaire de Roumanie et fuyant la Seconde Guerre mondiale, son père avait conservé jusque dans sa tombe de nombreux secrets, jusqu'à son véritable nom de famille. Parmi toutes les révélations de ce dossier, la découverte de l'adresse de la maison natale de son père, dans la ville roumaine de Galati est comme un point de départ. Une invitation à entreprendre un voyage à la rencontre du pays natal de son père... »



#### Vie et aventures de Santa Claus

Auteur : **L. Frank Baum** 

Traduit de l'anglais (États-Unis) et préfacé par Thierry Beauchamp Éd. Le Castor astral (33 Bègles)

4 nov. 2021 | Roman | 152 p. | 18 €

«Enfant abandonné à la lisière d'une forêt et recueilli par les Nymphes, le petit Claus grandit parmi les fées, les elfes et les ondines, avant de partir un jour à la découverte du

monde des humains. Lors de ce voyage initiatique, il se rend compte de la misère et de la pauvreté du monde des "mortels", la tristesse des enfants le frappe. À son retour, il décide qu'il leur apportera de la joie. Ainsi, il commence à tailler ses premiers jouets de bois...»



#### La Violoniste d'Auschwitz

Auteure : Ellie Midwood

Traduit de l'anglais (GB) par Typhaine Ducellier Éd. Faubourg Marigny (79 La Crèche) 10 nov. 2021 | Roman | 488 p. | 21 € D'après l'histoire d'Alma Rosé, violoniste déportée à Auschwitz en 1943.

« À Auschwitz, Alma a le matricule 50381. Nièce de Gustav Mahler, étoile de l'Orchestre Philharmonique de Vienne, ses performances de violoniste ont envoûté les amateurs de

musique. Mais quand les Nazis ont envahi l'Europe, personne n'a pu la sauver... Reconnue par l'une des chefs du camp, on lui impose de monter et diriger un orchestre de femmes pour le bon plaisir des SS. Au début Alma refuse, mais elle réalise le pouvoir offert par sa position : elle peut sauver des jeunes filles d'une mort certaine... »

#### **POCHES**

#### Christmas actually [collector]

Auteure: Joanna Bolouri

Traduit de l'anglais (GB) par Pauline BUSCAIL

Éd. Hauteville (Paris)

3 nov. 2021 | Romance | 416 p. | 14,90 €

#### Comment ne pas faire pitié à Noël quand on est célibataire

[poche]

Auteure: Joanna Bolouri

Traduit de l'anglais (GB) par Pauline BUSCAIL

Éd. Hauteville (Paris)

3 nov. 2021 | Romance | 384 p. | 8,90 €

#### Esprit de la science fiction

Suivi de : Les Déboires du vrai policier

[poche]

Auteur : Roberto Bolaño Traduit de l'espagnol par Jean-Marie SAINT-LU

Éd. Points (Paris), coll. Littérature étrangère 4 nov. 2021 | Roman | 504 p. | 8,70 €

#### Étoile distante

[nouvelle édition poche]

Auteur: Roberto Bolaño Traduit de l'espagnol (Chili) par Robert AMUTIO

Éd. Points (Paris), coll. Littérature étrangère 4 nov. 2021 | Roman | 168 p. | 6,50 €









#### La Littérature nazie en **Amérique**

[nouvelle édition poche]

Auteur : Roberto Bolaño Traduit de l'espagnol (Chili

par Robert AMUTIO

Éd. Points (Paris), coll. Littérature étrangère 4 nov. 2021 | Roman | 264 p. | 7,40 €

#### Se cacher pour l'hiver [poche]

Auteure: Sarah St Vincent Traduit de l'anglais (Éta

par Éric MOREAU. Éd. J'ai lu (Paris) 3 nov. 2021 | Roman | 352 p. | 8,30 €





### Poésie



#### **Implosions**

Auteure: Anna Gual

Traduit du catalan

par François-Michel DURAZZO

Éd. Lanskine (44 Nantes)

1er juillet 2021 | Poésie | 98 p. | 15 €

« Premier texte d'une jeune poète catalane, Implosions inscrit la nécessité charnelle de l'écriture dans la difficulté d'être et d'habiter son corps. Une écriture troublante qui, puisant dans les ressources du rêve et de

l'inconscient, creuse, gratte le cœur et le corps pour arriver "à l'os" »

# Polar, SF, Fantastique



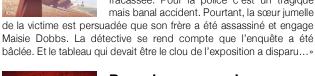
#### Le Messager de la vérité Une enquête de Maisie Dobbs

Auteure: Jacqueline Winspear

Traduit de l'anglais (GB) par Marion BOCLET Éd. City (Bernay, Eure)

10 nov. 21 | Roman policier | 390 p. | 19 € « Londres, 1931. La veille de l'ouverture d'une exposition, l'artiste controversé Nick Bassington-Hope est retrouvé mort, la nuque fracassée. Pour la police c'est un tragique mais banal accident. Pourtant, la sœur jumelle

Maisie Dobbs. La détective se rend compte que l'enquête a été bâclée. Et le tableau qui devait être le clou de l'exposition a disparu...»





#### Pour rien au monde

Auteur : Ken Follett

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Odile DEMANGE, Jean-Daniel Brèque & al. Éd. Robert Laffont (Paris), coll. Best sellers 10 nov. 21 | Anticipation | 880 p. | 24,90 €

« Une crise internationale va-t-elle déclencher une troisième guerre mondiale? De nos jours, alors que des actes d'agression se succèdent, les grandes puissances sont prises dans un réseau d'alliances dont elles ne peuvent

s'échapper. Une fois les pièces du sinistre puzzle en place, pourrontelles - même avec les meilleures intentions, des diplomates hors pair et des agents d'élite - empêcher l'inévitable ? »



#### Le Second Sommeil

Auteur : Robert Harris

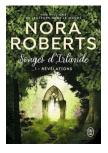
Traduit de l'anglais (G

par Natalie ZIMMERMANN

Éd. Belfond (Paris), coll. Belfond noir 4 nov. 2021 | Dystopie | 368 p. | 21 €

«1468 en Angleterre. Le père Fairfax est envoyé dans un village isolé pour célébrer les funérailles d'un prêtre décédé brutalement. Saisi par l'accueil glacial des habitants, Fairfax est bientôt effrayé lorsqu'il découvre dans la chambre du défunt une collection de livres et

d'artéfacts anciens, témoins d'un temps préapocalyptique. Des objets qui auraient dû conduire l'homme de Dieu au bûcher. N'y a-t-il pire péché que celui de la connaissance ? »



#### Songes d'Irlande T. 1 : Révélations

Auteure: Nora Roberts

Traduit de l'anglais (États-Unis)

par **Anaïs GOACOLOU.** Éd. J'ai Lu (Paris) 10 nov. 2021 | Fantasy | 448 p. | 15,90 €

« Enseignante à Philadelphie, Breen découvre par hasard qu'elle possède un compte bancaire en Irlande, alimenté par Eian, son père qui l'abandonna encore enfant. Breen démissionne et réserve ses billets d'avion, déterminée à découvrir la vérité et à profiter de

ce pays intriguant. De fausses pistes en révélations, Breen va trouver un portail magique au pied d'un arbre immense... »

### Occitan



#### La Foncion Ravel

Auteur : **Claude Duparfait** Traduit **du français en occitan** par Elisa HARRER

Éd. Per Noste (64 Orthez)

21 oct. 2021 | **Théâtre - Récit** | 60 p. | 7 € Traduction de : *La Fonction Ravel*, éd. Les Solitaires intempestifs, 2016

« Atau que poish díser qu'èi aprés de Maurice non solament la beutat absoluda de la soa musica, mes que poish díser enqüèra que

m'a ensenhat tanben a escotar cada musica, lo mei atentivament qui's podossi, e dab lo mei gran suenh. Que m'a enjonhut, tanlèu sortit deu men espiralh, de léger autors que ne sospieitavi pas. Que'us m'a tenut com tenen la man a un mainatge entà que ne cadi pas en un putz pregond. A la crampa deu men temps de mainat e a la maison deu men temps de mainat, que m'a tornat apréner a escríver, e doncas a tornar descobrir lo vèrbe, mes tanben lo cant, e totas aqueras causas qui pertòcan l'esperit. Qu'ei doncas estat aquera relacion ideau que cercavi intensament deu men temps de mainat. E aqueth estranh qui'm liga ad eth que m'ei vadut familiar. Que hè partida de la mea maison, de la mea vita, deu men còs, e que'u partatgi shens cès. »



#### L'Arriu deu denvèrs

T. 2: Hannah

Auteur : **Jean-Claude Mourlevat** Traduit **du français en occitan** par Clàudia LABANDÉS

Éd. Per Noste (64 Orthez)

21 oct. 2021 | **Roman ado** | 104 p. | 8,50 € « Dens L'Arriu deu denvèrs, tòme 1, Tomèc que ns'entrainava en la soa incredibla quèsta : trobar l'arriu Qjar e la soa aiga qui empacha de morir. Que caminàvam dab eth sus las

peadas d'Hannah. Aqueste còp, qu'ei Hannah era medisha qui'ns conta lo son viatge suu vertiginós Camin deu Cèu, puish capvath lo desèrt. Lo son raconte que'ns hè descobrir contradas navèras, mes qu'i trobam tanben paisatges coneguts : la Seuva deu Desbromb, la prada, la mar grana...



#### **Ercules l'iniciat**

Auteure : Anne-Pierre Darrées

Autotraduction de l'auteure

Éd. Reclams (64 Pau)

2 nov. 21 | **Essai mythologie** | 104 p. 10 € **Bilingue occitan-français** 

« Les douze travaux d'Hercule sont des exploits chargés d'enseignements, c'est ce qu'a voulu retrouver l'autrice. Raconter les aventures et aussi lire les symboles qui permettront au héros de devenir un homme, de vaincre l'animalité, les vices, d'élargir sa

conscience. Avec ce livre, les lecteurs pourront aller plus loin dans leur connaissance du héros le plus populaire de la mythologie grecque. »

### Littérature jeunesse



# Animaux sauvages du monde entier

Auteur: Dieter Braun

Traduit de l'allemand par Nelly LEMAIRE Éd. Milan jeunesse (Toulouse)

27 oct. 21 | Documentaire | 224 p. | 24,90 € « Magnifiquement mis en scène par l'artiste allemand Dieter Braun, des animaux sauvages du monde entier sont croqués en

pleine liberté, dans leur habitat naturel. Ces animaux, souvent en voie de disparition, sont là pour nous rappeler que la nature est incroyable et que nous avons plus que jamais besoin de sa diversité. »



# Anne Shirley de onze à vingt-deux ans [coffret]

Auteure: **Lucy Maud Montgomery** Traduit de l'anglais (Canada)

Éd. Monsieur Toussaint Louverture

(33 Cenon)

10 nov. 21 | Romans ado | 1088 p. | 49,50 € Réunit : **Anne de Green Gables**, traduit par Hélène Charrier / **Anne d'Avonlea**, traduit par Isabelle Gadoin / **Anne de Redmond**,

traduit par Laure-Lyn Boisseau-Axmann.



#### Evermore (Everless T. 2) [poche]

Auteure : Sarah Holland

Traduit de l'anglais (É-U.) par Éric MOREAU

Éd. Le Livre de poche Jeunesse

10 nov. 21 | Roman fantasy | 432 p. | 7,90 € « Accusée du meurtre de la reine et traquée par tous les soldats du royaume, Julie a fui Everless. Rien n'est plus comme avant. L'Envoûteuse est à ses trousses, décidée à lui briser le cœur pour retrouver la vie éternelle...

Si elle veut rompre l'enchantement qui lie le temps au sang et libérer Sempéra, Julie doit retrouver la mémoire. Aidée de Liam Gerling, elle se lance sur la trace de ses vies passées. »



#### Les Extraordinaires [poche]

T. 1 : Les mystères de Londinor

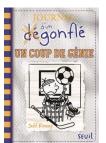
Auteure : **Jennifer Bell** 

Illustrations : Karl James Mountford Traduit de l'**anglais** (GB) par **Cécile MORAN** 

Éd. Le Livre de poche jeunesse (Paris) 24 nov. 21 | Roman fantasy | 352 p. | 6,90 € «Seb et sa sœur lvy découvrent leur maison mise à sac par d'étranges personnages qui

s'enfuient dans un corbillard. Une phrase

menaçante s'écrit seule sur un mur tandis qu'un inspecteur de police plutôt louche tente de les arrêter... avec une brosse de toilettes. Ivy et son frère parviennent à s'enfuir in extremis, et se retrouvent au cœur de Londinor, ville magique où les objets du quotidien sont dotés de pouvoirs... »



#### Journal d'un dégonflé

T. 16 : Un coup de génie Auteur : **Jeff Kinney** Traduit de l'anglais (États-Unis) par **Natalie ZIMMERMANN** Éd. Seuil jeunesse (Paris) 5 nov. 2021 | Roman | 224 p. | 12,90 €

« Nouvel opus tant attendu des aventures de Greg Heffley! Greg se met en sport. Qui l'eût cru ?! De nouveaux gags en cascade pour ce

nouveau journal illustré de notre anti-héros

préféré, auquel les préados ne manqueront pas de s'identifier. »

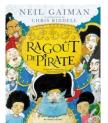


#### Ma licorne secrète

T. 8 : Une touche de magie
Auteure : Linda Chapman
Traduit de l'anglais (GB)
par Cécile MORAN
Éd. Pocket jeunesse (Paris)
18 nov. 221 | Roman | 96 p. | 4,95 €
« Depuis que Max, le petit frère d'Emma, est

passionné par le skateboard, il délaisse

complètement son chien Buddy ! Préoccupés, leurs parents menacent de faire adopter le chiot par une autre famille. Emma et Clair de Lune pourront-ils aider Max ? »



#### Ragoût de pirate

Auteurs : **Neil Gaiman**, illustré par **Chris Riddell**Traduit de l'**anglais** (GB)
par **Patrick MARCEL**Éd. Au Diable Vauvert (30 Vauvert)
18 nov. 2021 | Album | 48 p. | 17,00 €

« Joyeux et amusant comme un festin, voici réunis tous les ingrédients d'une histoire à lire

et aimer pour toute la famille.
Au ragoût, pirates!
Au ragoût!
Ragoût pour moi, ragoût pour vous!
Au ragoût, pirates!
Au ragoût!
En manger vous guérit de tout. »

# BD, comics



#### **American Flagg!**

Auteur : **Howard Chaykin** Traduit de l'anglais (États-Unis) par **Laurent QUEYSSI** 

Éd. Urban comics (Paris), coll. Urban Cult 12 nov. 2021 | Comics | 456 p. | 35 € « American Flagg! est, avec The Dark Knight Returns et Watchmen, la série qui a révolutionné la bande dessinée américaine dans les années 1980. Entièrement réalisée par Howard Chaykin et inédite en France, la série

est une œuvre d'anticipation qui mêle le roman noir et le western, dans une satire politique qui renvoie aux tensions et crises les plus actuelles.»



# La Fille maudite du capitaine pirate Tome 3

Auteur : **Jeremy A. Bastian**Traduit de l'anglais (États-Unis)
par **Patrick MARCEL** 

Éd. La Cerise (33 Bordeaux)

12 nov. 2021 | BD | 56 p. | 15,00 €

« Plus bas, toujours bas... La Fille Maudite du Capitaine Pirate plonge au plus profond des mers d'Omerta, toujours en quête de son père. (...) Dans cette suite tant attendue,

Jeremy Bastian déploie son talent pour nous embarquer plus loin encore dans cet univers d'une richesse infinie. »

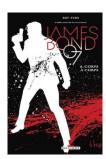


#### **Fungirl**

Auteure : **Elizabeth Pich**Traduit de l'**anglais** (USA-Allemagne) par
Stéphane Cocoral et les Requins marteaux **Éd. Les Requins marteaux** (33 Bordeaux)
5 nov. 2021 | BD | 260 p. | 30 €

« Fungirl est une fille maladroite, extravertie et provocatrice. Elle exaspère son entourage, de sa coloc (et ex-petite amie) au nouveau copain de celle-ci, jusqu'à son patron des pompes

funèbres. Fungirl est une magnifique tornade qui sème le chaos partout où elle passe, c'est un shooter d'humour et d'irrévérence, une trace de vie pure, un orgasme explosif. »



James Bond 007 T. 6 : Corps à corps

Auteurs : **Alex Kot** (d'après lan Fleming) & **Luca Casalanguida**,

Antonio Fuso et al. (dessin)

Traduit de l'anglais (États-Unis) par **Laurent QUEYSSI** Éd. Delcourt (Paris) 10 nov. 2021 | BD | 144 p. | 16,50 €

« Pendant que Bond subit un examen médical post-mission, il relate l'histoire de sa mission à l'examinateur. Chaque coupure, ecchymose et os brisé est lié à un événement

spécifique de la mission. Une connexion s'établit alors entre deux protagonistes qui ont des objectifs pourtant bien différents : l'une tente de sauver des vies, l'autre de les prendre. »



## Lignes de front : une histoire de la guerre de Sécession

Auteurs: **Ari Kelman** (sc.) & **Jonathan Fetter-Vorm** (dessin) Traduit de l'**anglais** (É.-U.) **Éd. Akiléos** 10 nov. 2021 | BD | 224 p. | 29 € « *Lignes de front* est un récit original de la querre de sécession. Chaque chapitre

débute avec un objet ; chaque objet racontant sa propre histoire : un drapeau en lambeaux descendu suite à la défaite à Fort Sumter ; des chaînes verrouillées aux chevilles d'un esclave... Avec ces objets à la fois emblématiques et banals, *Lignes de front* offre un récit large et ambitieux des premiers grondements de la sécession aux années sombres de la reconstruction. »



#### **Multiversity présente Terre-37**

Auteurs: **Howard Chaykin** (sc.) & **Dan Brereton**, **José Luis García López** et al. Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Laurent QUEYSSI. Éd. Urban comics 12 nov. 2021 | Comics | 384 p. | 35 €

« Sur Terre-37, au début des années 1960, Gotham City est remplie d'un optimisme vertigineux, avec notamment la libération des mœurs et la Révolution de l'Amour. Personne ne peut deviner que des jours sombres sont à

venir – en particulier ceux de deux des plus grands défenseurs masqués : Batgirl et Robin ! Pour eux, la balade est sur le point de se terminer...»



# **Snoopy & les Peanuts** T. 25 : **1999-2000**

Auteur : Charles M. Schulz

Auteur : **Charles M. Schulz**Traduit de l'anglais (États-Unis)
par **Fanny SOUBIRAN** 

Éd. Dargaud (Paris)

5 nov. 2021 | BD | 332 p. | 32 €

« Traduction de la fabuleuse collection Fantagraphics, ces volumes reprennent la totalité des strips de Charlie Brown. Ce tome "1999-2000" conclut cette série d'intégrales de l'une des plus magnifiques sagas. Un chef-d'œuvre absolument. »



#### Succès, mode d'emploi

Auteur : Ville Ranta (sc. & dessin)
Traduit du finnois par Kirsi Kinnunen
Éd. Rackham (19 Tarnac), coll. Morgan

19 nov. 2021 | BD | 160 p. | 20 € « Ville est un jeune auteur de bande dessinée plein d'ambition, qui ne rêve que d'une chose : voir son travail publié en France, le pays de la bande dessinée. Un jour, le rêve semble sur le point de se réaliser. Ville se

précipite à Paris, mais les choses ne se passent pas exactement comme il l'avait imaginé... Ironie, humour et une bonne dose d'autodérision émaillent ce récit aux fortes teintes autobiographiques où Ville Ranta met en scène, avec une remarquable franchise, les péripéties d'un artiste à la poursuite presque obsessionnelle de succès et fortune. »



#### Weird Science [intégrale]

Auteurs : Frank Frazetta, Al Williamson, Joe Orlando et al.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par... Éd. Akiléos (33 Talence)

8 déc. 2021 | BD | 656 p. | 59 €

« Anthologie de récits de science-fiction, Weird Science était un bimensuel publié par EC Comics, le label indépendant américain de William Gaines, de 1950 à 1953. Durant

cette glorieuse période, vingt-deux numéros ont été publiés, soit 80 histoires, auxquels ont participé des auteurs aux talents immenses comme Harvey Kurtzman, Wally Wood, Jack Kamen, Al Williamson, Joe Orlando, Frank Frazetta... Des récits qui ont marqué toute une génération et influencé de nombreux artistes américains et européens au fil des décennies. »

### Manga, manhua, manhwa

#### ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



#### **Double** T. 1 / 5

Auteure : Ayako Noda

Traduit du **japonais** par Aurélien Estager **Éd. Le Lézard Noir** (86 Poitiers)

25 nov. 2021 | Manga | 168 p. | 11 €

« Yûjin et Takara, deux comédiens appartenant à la même troupe de théâtre, sont aussi voisins de chambre dans une résidence bon marché. Yûjin prend conscience des dons exceptionnels de Takara, et le soutient

pour que son génie soit reconnu... Mais lorsque l'entourage de Takara réalise enfin l'ampleur de son talent, les rapports entre les deux amis commencent à changer... »



#### Nomi et Shiba T. 1

Auteure: **Tagura Tohru** Traduit du **japonais** par Aline Kukor **Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Medium

10 nov. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €

« Aaaaah, l'adolescence ! Nomiya vient d'intégrer l'internat d'un lycée pour garçons et il doit se rendre à l'évidence : Shiba, son camarade de chambre, ne le laisse pas (du tout !) indifférent... La valse maladroite de ses

deux adolescents un peu bêtas peut alors commencer... pour le meilleur et pour le rire! »



#### **Old Fashion Cupcake** [one shot]

Auteure: Sagan Sagan

Traduit du **japonais** par Blanche Delaborde **Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Large

10 nov. 2021 | Manga | 1 volume | 8,25 € « À 39 ans, Nozue a fini par s'enfermer dans sa routine : métro, boulot, dodo, mais il n'a ni l'envie ni l'énergie d'essayer d'évoluer. C'est Togawa, son subordonné de 29 ans, qui bouscule ses habitudes en lui proposant un jour

d'aller grignoter des pâtisseries dans un établissement particulièrement en vogue chez les jeunes filles. D'un goûter à l'autre, Nozue se sent raieunir... »



#### Si nous étions adultes... T. 1

Auteure : Takako Shimura

Traduit du japonais par Jordan Sinnes **Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Large

10 nov. 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 € « Ayano est professeure d'école primaire. Un soir, après une longue journée de travail, elle fait un détour avant de rentrer chez elle. Dans le petit bar-restaurant qu'elle aime fréquenter, elle rencontre Akari. Entre elles, le courant passe très vite. Mais Ayano n'est pas

aussi libre qu'elle le laisse paraître... »



#### Un matin de ce printemps-là

Auteur: Park Kun-Woong

Traduit et adapté du coréen par LIM YEONG-HEE et Catherine BIROS

Éd. Rue de l'échiquier (Paris), coll. BD 28 oct. 2021 | Manhwa | 386 p. | 29,90 €

« Printemps 1975. Le dictateur sud-coréen Park Chung-hee a besoin de détourner l'attention de son opinion publique, mobilisée contre une constitution qui renforce son

pouvoir. Huit hommes désignés comme des agents du nord servent de boucs émissaires. Tous sont innocents. Aucun n'y survivra. »

#### POURSUITE DE SÉRIES

A Sign of Affection T. 4

Auteures: **Suu Morishita**Traduit du **japonais** par Rosalys **Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Medium

9 déc. 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €

Les Chroniques d'Azfaréo T. 7 Auteur : Shiki Chitose

Traduit du **japonais** par Sahé Cibot **Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Medium 9 déc. 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



**Goodnight World** T. 2

Auteur: Uru Okabe

Traduit du japonais par Alexandre Fournier Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?! 9 déc. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €

Le Goût des retrouvailles - T. 2

Auteur : Nozo Itoi

Traduit du japonais par Alexandre Goy Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large 9 déc. 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €

Mitochon Armageddon T. 4

Auteur: Gatarô Man

Traduit du japonais par Aurélien Estager Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?! 9 déc. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €

Le Rakugo, à la vie, à la mort T. 2

Auteurs: Haruko Kumota Traduit du japonais par Cyril Coppini Éd. Le Lézard Noir (86 Poitiers) 10 nov. 2021 | Manga | 300 p. | 18 €

Soul Land T. 9

Auteurs: Tang Jia San Shao (sc.)

& Mu Feng Chun (dessin)

Traduit du chinois | Éd. Nazca (79 Niort) 10 déc. 2021 | Manhua | 144 p | 8,95 €

Les Sorcières de la fin du monde T. 2

Auteur: Kujira (sc. & dessin) Traduit du japonais par Claire Olivier

Éd. Akata (87 Rancon)

25 nov. 2021 | Manga | 1 vol. | 8,05 €











Tant que nous serons ensemble T. 6

Auteure: Yuki Akaneda (sc. & dessin) Traduit du japonais par Aurélie Lafosse-Marin

Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large

10 nov. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €

Teenage Renaissance - T. 2

Auteur : Yûshin Kuroki (sc. & dessin) Traduit du japonai

par Claire Olivier, Anaïs Koechlin Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?!

25 nov. 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €

Le Tigre des neiges T. 9

Auteure: Akiko Higashimura Traduit du japonais par Miyako Slocombe

Éd. Le Lézard Noir (86 Poitiers) 3 déc. 2021 | Manga | 200 p. | 13,00 €

Todag T. 13

Auteurs: Mad Snail (sc.) & Jiang Ruotai (dessin) Traduit du chinois manda

et adapté par Sarah GRASSART Nazca éditions (79 Niort)

26 nov. 2021 | Manhua | 148 pages | 8,95 €

Trait pour trait - T. 5

Auteure: Akiko Higashimura Traduit du japonais par Miyako Slocombe

Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large

25 nov. 2021 | Manga | 1 volume | 7,95 €











### Essais & documents



H2O: la fascinante histoire de l'eau et des civilisations, de l'Antiquité à nos

jours | Auteur : Giulio Boccaletti Traduit de l'anglais par Philippe ADAMS Éd. Fyp éditions (87 Limoges)

3 déc. 2021 | Géopolitique | 384 p. | 23 €

« La maîtrise de l'eau est à l'origine de toute société organisée, depuis les premières

populations d'agriculteurs sédentaires jusqu'à l'apparition d'un nouvel ordre mondial instauré par la géopolitique de l'eau. [...] L'eau est aussi, depuis toujours, à l'origine de nombreux conflits. En révélant de manière documentée et approfondie les liens inextricables qui lient nos civilisations à l'eau, notre bien commun, Giulio Boccaletti nous livre les clés de notre futur.»



#### L'Individu et les événements de masse T. 2 | Auteure : Jane Roberts

Traduit de l'anglais (É.-U.) par Dominique **THOMAS** et Michka Seeliger-Chatelain Mama éditions (Paris), Les livres de Seth

26 nov. 2021 | Ésotérisme | 280 p. | 24 €

« L'éclairage de Seth sur notre relation individuelle aux évènements collectifs est un enseignement unique : il nous fait percevoir en profondeur notre

réalité - et notre pouvoir de la changer. [...] Seth affirme que nos impulsions, souvent vues comme dangereuses, chaotiques ou contradictoires sont cruciales pour l'intérêt de l'espèce et de la nature, car elles nous conduisent à vivre "non seulement en tant que gardiens aimants mais en tant que partenaires d'autres espèces".»



#### Pour l'amour du monde [poche] Les pérégrinations d'un moine bouddhiste Auteur: Yongey Mingyur rinpotché,

avec Helen Tworkov

Traduit de l'anglais par Odile DEMANGE

Éd. Le Livre de poche (Paris)

10 nov. 2021 | Spiritualité | 408 p. | 8,20 €

« Une nuit d'été, à trente-six ans, l'abbé Yongey Mingyour Rinpotché fait le mur. Il décide

d'abandonner le confort de son monastère et le prestige de son nom. Son voyage en solitaire va durer plus de quatre ans. Nous suivons cette aventure humaine et spirituelle à travers tous les états que traverse le voyageur. L'abbé a fait le choix de pousser le dénuement à l'extrême, jusqu'à frôler la mort. Cet épisode le confronte à ses craintes, mais lui apporte surtout une sagesse nouvelle qu'il transmet au lecteur avec franchise et sérénité. »



#### Le Souci d'exister

Auteur: Henryk Elzenberg

Traduit du polonais par Bernard Marchadier (traduction, notes et préface)

**Éd. Vagabonde** (86 Montmorillon)

12 oct. 21 | Journal philo. | 416 p. | 21,90 €

« Tenu durant près de six décennies (1907-1963), traversé par les questions douloureuses de la guerre, de la violence et du cynisme, mais aussi

par celles de l'État, de la démocratie et de la religion, ce journal frappe par la clarté et la profondeur de vue de son auteur, opposant radical au relativisme, au matérialisme et à l'hédonisme. »

## Beaux-livres, Loisirs



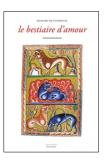
#### Au Japon!

Auteur : **Albert Kiefer** Traduit du **néerlandais** par... **Éd. Elytis** (33 Bordeaux)

25 nov. 2021 | Leporello (livre-accordéon) de 60 pages, livre déplié : 4 m | 24,90 €

« Au Japon ! d'Albert Kiefer (Housesketcher sur Instagram) est le quatrième titre de la collection Leporellos & Cie qui met à l'honneur des illustrateurs-carnettistes du monde entier. Il présente un travail sur l'architecture

japonaise : façades de vieux bâtiments et de boutiques surannées, de conception traditionnelle ou plus moderne. Ce travail exceptionnel dans sa réalisation, montre tout le talent de l'auteur et met en scène le charme de ces endroits bien souvent voués à disparaître. »



#### Le Bestiaire d'amour

Auteur : Richard de Fournival

Traduit de l'ancien français (XIIIe siècle) en français moderne par Franck Guyon Éd. Marguerite Waknine (16 Angoulême), coll. Livrets d'art

19 nov. 2021 | Littérature Arts | 40 p. | 10 € « Parmi la large production de bestiaires au moyen-âge, un livre occupe une place tout à fait à part, celui de Richard de Fournival. En effet, des natures ou propriétés des animaux

sont obtenus cette fois des enseignements concernant l'amour : comment obtenir, conquérir et conserver l'amour, comment déchiffer les signes de l'amour, comment en éviter les pièges... Un bestiaire, en somme, qui devient l'occasion, par le texte et l'image, de reprendre les topiques de la tradition courtoise et de montrer combien chaque animal est exemplaire des relations amoureuses et des tourments et des délectations auxquels elles peuvent conduire. Le présent ouvrage comprend un cahier des images dans lequel ont été rassemblées des représentations artistiques des animaux convoqués dans Le Bestiaire d'amour de Richard de Fournival. »



#### Dans les rues de Taïwan

Auteur : **Cheng Kai-Hsiang** Traduit du **chinois** (Taïwan)

par Hélène Voyau

**Éd. Elytis** (33 Bordeaux), coll. Beaux-livres 10 nov. 2021 | 256 p. | 35 €

« Comme une balade dans les rues de Taïwan, ses maisonnettes, boutiques ou restaurants, parfois construits de bric et de broc, le carnet de voyage de Cheng Kai-

Hsiang nous immerge dans le quotidien de l'île. Par son travail graphique sur l'architecture, vivant et admirable de précision, l'auteur raconte la culture, la vie et ces détails minuscules qui font tout le charme de ces ruelles authentiques et des fameuses "maisons de rue". »



# L'Énigme autodidacte / The Self-Taught Enigma

Collectif, dir. Charlotte Laubard Traduction de l'anglais par François BOISIVON, Lucian Comoy, Charles Penwarden et al.

Coédition Snoeck (Belgique) / Mamco 28 oct. 2021 | Arts | 340 p. | 45 € Bilingue anglais-français

Exposition, Musée d'art moderne et

contemporain, Saint-Étienne, du 9 octobre 2021 au 3 avril 2022

« Cette exposition thématique d'envergure sur la position de l'autodidacte dans l'histoire de l'art contemporain rassemble plus d'une centaine d'œuvres, issues de collections privées et publiques majeures et s'étend des années 1950 et 1960 jusqu'à aujourd'hui, avec l'intérêt de la nouvelle génération pour les algorithmes autoapprenants... Des grands noms de l'art contemporain, à ceux de l'art brut/outsider, en passant par des démarches moins connues, elle s'intéresse aux œuvres de créateurs aux parcours très divers. [...] Alors que les débats sur la place des amateurs dans la construction des savoirs ou sur le rôle des connaissances "informelles" dans un parcours professionnel, éclairent d'un jour nouveau le rôle de l'autodidaxie dans notre société, cette exposition entend clarifier, par une approche rétrospective, sa place dans les pratiques artistiques. »



#### **Tales From the Loop**

Auteur: **Simon Stålenhag** Traduit de l'**anglais** par...

**Éd. Akiléos** (33 Talence) 8 déc. 2021 | Artbook | 128 p. | 29 €

« En 1954, le gouvernement suédois ordonna la construction du plus grand accélérateur de particules au monde.

L'installation fut achevée en 1969, au fond de la campagne pastorale de Mälaröarna. La population locale appela cette merveille de la technologie The Loop. En voici les étranges histoires. Les peintures de Simon Stålenhag représentant la banlieue suédoise des années 1980, peuplée de machines fantastiques et de bêtes étranges, sa représentation d'une enfance sur fond de vieilles Volvo et de salopettes, combinée à des machines étranges et mystiques, crée une atmosphère unique qui est à la fois immédiatement reconnaissable et totalement étrangère. »



#### **Things From the Flood**

Auteur: **Simon Stålenhag** Traduit de l'**anglais** par...

**Éd. Akiléos** (33 Talence) 8 déc. 2021 | Artbook | 132 p. 29 €

« The Loop est fermé. La vie revient à la normale lorsque la campagne est soudainement inondée par les eaux

sombres de l'immense installation souterraine abandonnée. Des rumeurs se sont propagées dans les salles de classe et les cours d'école, des histoires sur l'inondation et ce qu'elle a apporté avec elle... Dans ce second artbook, Stålenhag déplace son attention des années 80 aux années 90, la décennie des grands changements, quand le monde extérieur est vraiment venu en Scandinavie. Ce sont des récits d'épreuves de jeunesse, de bizutages dans la cour d'école, de premiers baisers, de retrouvailles – et de robots. »



### Tokyo la nuit - L'art du dessin de Mateusz Urbanowicz II

Auteur : **Mateusz Urbanowicz** Traduit de l'anglais par Jade PALMIERI **Éd. Elytis** (33 Bordeaux), coll. Beaux-livres 10 nov. 21 | Beaux livres | 160 p. | 25,90 € **Édition bilingue japonais-français** 

« C'est à une promenade nocturne dans l'une des plus denses métropoles du monde

que nous convie le maître de l'illustration tokyoïte : Mateusz Urbanowicz. Se remémorant son arrivée dans la mégapole, pour travailler dans un studio d'animation, il évoque ces moments de solitude où les repères familiers sont absents, et où la seule échappatoire réside dans la déambulation nocturne, telle une méditation pour mieux observer la ville. Comme dans son précédent ouvrage, il évoque certains détails architecturaux, mais aussi les ambiances rencontrées, ses techniques de travail pour aboutir à cette époustouflante maîtrise du trait et de la couleur. »